

## THE CLIENT'S NEEDS

RCS Media Group S.p.A. is the holding company that owns the RCS Sport division, publisher of La Gazzetta dello Sport (GDS), the biggest selling daily in Italy. The Giro d'Italia is one of the world's most important cycling events, second only to the Tour de France. For the fifth consecutive year, RCS/GDS has entrusted Agostini Associati with the real-time translation of the daily stages of the Giro d'Italia in four languages: **ENGLISH, FRENCH, GERMAN and SPANISH.**

## SERVICE

- **REAL-TIME publishing services** for the entire duration of the Giro d'Italia with an in-house team of native speakers for each of the four languages: English, French, German and Spanish.
- A custom-made **terminological platform** for the Giro, researched beforehand and maintained throughout, relative to the terminology specific to cycling.
- Systematic **linguistic support** during the stages themselves, before the writing and translating phase.

## RESULTS

- ✓ **QUALITY:** "Good, particularly suited to sports journalism"
- ✓ **RESPECT OF DEADLINES:** "always on time"
- ✓ **TERMINOLOGICAL COHERENCY:** "Good"
- ✓ **RESULTS for WEBSITE "Gazzetta.it" during the Giro:** "EXCELLENT"
- ✓ **OVERALL EVALUATION of the SERVICE:** "EXCELLENT"

**La Gazzetta dello Sport** **Giro d'Italia**

Gazzetta | Calcio | Motori | Ciclismo | Giro d'Italia | Basket | Altri sport | Video e Foto | Speciali | Passport | Magic Cup | GazzaSpace | Mobile | Store | In edicola | RSS

Gazzetta - Ciclismo

**Giro d'Italia** ▶ Home | Los equipos | Las etapas | Altimétric gén. | Planimétric gén.

Škoda Sponsor e Auto Ufficiale del 90° Giro d'Italia.  
Tappa per tappa segui il Giro e scopri la Nuova Škoda Fabia su [www.skoda-auto.it](http://www.skoda-auto.it)

## Napolitano vuela en Camaiore

Stampa Articolo | Invia Articolo

El esprinter siciliano del Lampre-Fondital gana la novena etapa. Batidos al esprint McEwen y Petacchi. Pinotti conserva el maillot rosa

Daniilo Napolitano nació el 31 de enero de 1981. Reuters

LIDO DI CAMAIORE (Lucca), 21 de mayo de 2007 - Danilo Napolitano ha ganado al esprint la novena etapa del Giro d'Italia, Reggio Emilia-Lido di Camaiore, 177 km. El siciliano del Lampre-Fondital, 26 años ha batido al esprint al australiano Robbie McEwen (Predictor-Lotto) y Alessandro Petacchi (Milram), batido en su propia casa, porque vive justamente en Lido di Camaiore.

Para Napolitano, que debuta en el Giro, es la primera victoria en una gran carrera por etapas, la segunda de 2007 tras una etapa en la Vuelta de Murcia (en carrera está a cota 16): en el esprint rectilíneo de Lido di Camaiore, inevitable después que la fuga de la jornada (Kunitski, Simone Masciarelli, Crosbie, Bessy, al descubierto por 100 km) fue reabsorbida a los menos 6, salió el último pero logró remontar a los dos favoritos. Cuarto Bettini, quinto el español Koldo Fernandez.

Ninguna variación de relieve en la clasificación general: Marco Pinotti (T-Mobile) siempre primero con 28" sobre Andrea Noè. Pero mañana la décima etapa, Camaiore-Santuario Nostra Signora della Guardia (km 250), ofrece la segunda llegada en subida de la carrera: la subida que domina Génova mide casi 9 km con pendientes medias del 8% (máxima 14%), una llamada de atención a los grandes.

Ciro Scognamiglio Translated by [www.AgostiniAssociati.com](http://www.AgostiniAssociati.com)

**Notizie correlate**  
Primo piano | I più letti: Oggi | I giorni | 7 giorni

- Las etapas

**GazzaSpace** offerta da CISCO

**Diventa uno dei nostri!**  
Entra nella Community e diventi socio esclusivo di GazzaSpace. Scopri i vantaggi

**La foto del giorno**  
giro d'italia a Camaiore  
by Member\_29077 ★★★★★  
Fotogallery | Videogallery  
Voto: ★★★★★ | Guarda e vota  
Tutte le foto

**Il video del giorno**  
Volata mondiali 1991  
by Filo85 ★★★★★  
Fotogallery | Videogallery  
Voto: ★★★★★ | Guarda e vota  
Tutti i video

**Di' la tua**  
Auro, MA QUANDO IL GRANDE MARIO CIPOLLINI, DOPO CHE IL NOSTRO BUON AURO DISSE CHE ERA FINITO, MARIO VINSE A ZOLDER E QUANDO AURO VOLEVA INTERVISTARLO MARIO GLI ...  
by Duedipicche ★★★★★ | Vai all'articolo

**Il forum del giorno**  
Forum GazzaSpace  
SIMONI.....CHE CONSERVI IL FIATO PER PEDALARE E NON PER...  
by Ianda2 ★★★★★  
Tutti i forum

**Il blog del giorno**

**Video**

STATUS

**Giro d'Italia** 12 Maggio 3 Giugno

disseta la tua voglia di sport

Quando c'è, si nota. expert

Tutto il meglio DEL CICLISMO a casa tua!

NEGOZIO UFFICIALE

NEED A HIGH QUALITY LINGUISTIC PARTNER?

Please contact us for customized solutions in 60 languages for your company contents!

+39.02.342793



[pm4@agostiniassociati.com](mailto:pm4@agostiniassociati.com)

[WWW.AGOSTINIASSOCIATI.COM](http://WWW.AGOSTINIASSOCIATI.COM)

This information is confidential and was prepared by AGOSTINI & ASSOCIATI - Italy solely for the use of our client; it is not to be relied on by any 3rd party without Agostini & Associati's prior written consent.

# Articles in 4 languages



Agostini Associati has translated for the 6<sup>o</sup> year in a row the Giro d'Italia's official website

Inglese

Francese

Spagnolo

Tedesco

Translated by [www.AgostiniAssociati.com](http://www.AgostiniAssociati.com)

## WWW.AGOSTINIASSOCIATI.COM

This information is confidential and was prepared by AGOSTINI & ASSOCIATI - Italy solely for the use of our client; it is not to be relied on by any 3rd party without Agostini & Associati's prior written consent.

